

**CONCOURS EDHEC  
CONCOURS PRÉ MASTER  
SAMEDI 25 MARS 2023**

**EPREUVE DE PREMIERE LANGUE VIVANTE**

***Intitulé de la LANGUE : ITALIEN***

Durée de l'épreuve : 2 heures

Coefficient : 3

**Aucun document ou matériel électronique n'est autorisé.**

Le sujet comporte :

- une version
- un thème } **AU CHOIX DU CANDIDAT, à réaliser dans son intégralité**
- un QCM de 50 questions : **obligatoire pour tous**

**Consignes**

- . Précisez l'intitulé de la langue choisie
- . Indiquez sur votre copie le sujet choisi (version **ou** thème) avant de composer.
- . Ecrivez sur chaque ligne : pas d'interligne
- . Vérifiez que vous avez bien reporté votre numéro de candidat sur la copie et sur la feuille de réponse QCM
- . Les réponses du QCM doivent obligatoirement être reportées sur la feuille de réponse qui est rendue insérée dans la copie

A l'issue de chaque composition écrite, tout candidat est tenu de remettre au surveillant une copie (même blanche, qui sera alors signée). Tout candidat sortant avant la fin des épreuves doit obligatoirement remettre le sujet en même temps que sa copie.

## **VERSION / THEME (Encerclez l'épreuve choisie)** *(25 points sur 50)*

### **Sujet de VERSION**

*Traduisez les 15 phrases ci-dessous de l'italien vers le français.*

1. In tutta l'Italia, lo sfruttamento della manodopera è una pratica consolidata e a farne le spese sono soprattutto gli stranieri.
2. Le differenze legate a fattori sociali, economici, organizzativi, tra i diversi territori del nostro paese creano ingiustizie, feriscono il diritto all'uguaglianza.
3. Nel rivolgersi ai giovani, la presidente del Consiglio Giorgia Meloni ha ripreso le parole di Steve Jobs: "Siate folli, state affamati ed ha aggiunto, "siate liberi". Perché è nel libero arbitrio la grandezza dell'essere umano.
4. Sono stati introdotti incentivi fiscali per favorire l'assunzione di specifiche categorie di persone, come lavoratori deboli o svantaggiati, tra cui giovani, donne o disoccupati.
5. Gli ingressi irregolari di migranti in Italia sono oltre il 50% delle persone che vengono dalla Libia. Si devono intensificare gli sforzi in materia di contrasto al traffico e alla tratta di esseri umani.
6. Ridurre almeno di un terzo il tasso di Neet entro i prossimi cinque anni e allineare il tasso di occupazione ai livelli medi europei dovrebbero entrare tra gli impegni concreti del nuovo governo.
7. Il crollo delle nascite è continuato nei primi sette mesi del 2021 per poi rallentare verso la fine dell'anno. Secondo i dati provvisori per il primo trimestre del 2022, a marzo il calo raggiunge il suo massimo (-11,9%).
8. Dal 1992, i pentiti siciliani e calabresi hanno cominciato a rivelare i segreti del sistema criminale integrato voluti dai capi delle due mafie, sui quali stanno indagando da anni le Procure di Palermo e Reggio Calabria.
9. Ogni anno 20mila minorenni e giovani adulti, che hanno commesso reati o sono in stato di disagio, vengono presi in carico dai servizi sociali per minori. Il numero di chi ne avrebbe bisogno va raddoppiato.
10. L'anello meno sostenibile della catena di produzione dell'industria della moda è proprio quello delle materie prime, uno dei più complessi e difficili da tracciare.
11. La piaga della contraffazione sta affliggendo il mondo dei profumi e dei cosmetici da molti anni. Le organizzazioni criminali producono continuamente profumi falsi per metterli sul mercato nero.

12. “Il numero chiuso in un paese che deve vivere di turismo è un controsenso e un modo per abdicare alle responsabilità”. Così il presidente della Regione Liguria, interviene nella polemica sul numero chiuso alle Cinque Terre.
13. Il bullismo è un fenomeno sommerso, ma incredibilmente diffuso. Negli ultimi anni gli studi in Italia si sono intensificati e c’è stata una presa di coscienza della sua importanza.
14. L’agroalimentare, fiore all’occhiello del Made in Italy, rappresenta il 12% del PIL ma è soprattutto un elemento di traino per l’intera economia all’estero.
15. Il pregiudizio sessista è ancora molto diffuso nei testi scolastici, dove le donne sono spesso “igate, ignorate, e persino discriminate o addirittura umiliate”.

## **Sujet de THEME :**

*Traduisez les 15 phrases ci-dessous du français vers l'italien*

1. Du secteur automobile à l'industrie de pointe, le savoir-faire italien est reconnu mondialement et représente un élément important pour le développement futur du pays.
2. Le mafieux le plus recherché d'Italie était en cavale depuis trente ans. Matteo Messina Denaro a été arrêté à Palerme, en Sicile, a annoncé le vice-Premier ministre Matteo Salvini.
3. Le village de Manarola, est l'un des plus touristiques des Cinque Terre. Parsemé de maisons colorées, le village est un contraste magnifique entre l'Homme et la nature.
4. Le tourisme de masse suscite de plus en plus de réactions négatives, à cause des déséquilibres qu'il produit sur les lieux les plus fréquentés.
5. La valeur des faux produits agroalimentaires dans le monde s'élève à plus de 100 milliards d'euros avec une augmentation record de 70% en raison du piratage international.
6. Selon les derniers chiffres du ministère de l'Intérieur, 101.127 migrants ont débarqué sur les côtes italiennes en 2022, dont la moitié en provenance de Libye.
7. Le Carnaval de Venise se tiendra du 4 au 21 février, mais les principales festivités se concentrent du 11 au 21. C'est à ce moment-là que l'on admire le plus de costumés dans les rues.
8. L'Italie a déjà connu des migrations massives. Mais cette fois, le phénomène touche essentiellement les jeunes diplômés. Ces cinq dernières années, 156.000 d'entre eux sont allés s'installer à l'étranger.
9. L'Italie se montre encore radicalement ancrée dans les stéréotypes : 51% des Italiens attribuent à la femme le rôle premier de s'occuper de la maison et de la famille, contre 11% en Suède et 14% au Danemark.
10. Les fonds de l'UE pourraient être utilisés pour mettre le nord et le sud sur un pied d'égalité dans dix domaines clés, notamment le produit intérieur brut par habitant, l'éducation et la numérisation.
11. L'Italie a enregistré moins de 400 000 naissances en 2021, le chiffre le plus bas depuis son unification en 1861. L'Istat prévoyait que sa population passerait de 59,2 millions en 2021 à 54,2 millions en 2050.
12. On compte 2 293 778 adolescents âgés entre 14 et 17 ans en Italie. 50% d'entre eux ont été victimes de harcèlement scolaire ou sur internet.

13. Si les valeurs telles que la passion, la créativité sont inhérentes à l'Italie, le "Made in Italy", au 21ème siècle, symbolise aussi la technologie, la science et l'innovation.
14. Le taux de recyclage des emballages et des déchets en Italie est en croissance constante depuis 25 ans et se confirme en tête du classement européen.
- 15.**La mode doit continuer à faire rêver et elle peut très bien le faire de manière écologique. Nous avons pensé de créer un Oscar de la mode éco-durable, a annoncé le président de la chambre de la mode italienne.

**QCM**  
(25 points sur 50)

*Cochez la bonne réponse sur la grille fournie*

(Bonne réponse : 0,5 point ; aucune case ou plusieurs cases cochées : 0 point)

1. Era un ..... uomo, tuo padre.  
a. bello  
b. bel  
c. bell'  
d. belli
  
2. Il 1946 fu l'anno ..... le donne poterono per la prima volta votare.  
a. dove  
b. in cui  
c. in quale  
d. quando
  
3. Perché non usiamo il servizio ..... tè ?  
a. di  
b. da  
c. per  
d. con
  
4. La prego sig. Conti, ..... !  
a. accomodatevi  
b. accomodarsi  
c. accomodati  
d. si accomodi
  
5. ..... di manifestanti sono scesi ieri in piazza a Parigi per protestare contro la riforma delle pensioni.  
a. Migliaie  
b. Mille  
c. Migliaia  
d. Migliai
  
6. Pio ..... è stato Papa della chiesa cattolica dal 1846 al 1878.  
a. nonno  
b. nove  
c. novesimo  
d. nono
  
7. ..... del Consiglio di amministrazione sono eletti dai soci.  
a. Le membra  
b. Le membri  
c. I membra  
d. I membri
  
8. Ho comprato varie riviste ma ..... ho lette solo un paio.  
a. ne  
b. le  
c. li  
d. me
  
9. Dobbiamo tirare su il morale di Maria. Troviamo qualcosa che ..... .  
a. le piace  
b. gli piaccia  
c. le piaccia  
d. gli piace
  
10. ..... se oggi si riesce a trovare un lavoro.  
a. Si è fortunato  
b. Si è fortunati  
c. Ci si è fortunati  
d. Uno è fortunato

11. .... sono stati convocati nel vostro ufficio.  
a. I caporeparti c. I caporeparto  
b. I capireparto d. I capireparti

12. Mi aveva detto che ..... via prima del tempo.  
a. andrà c. sarebbe andato  
b. andò d. andrebbe

13. Possiamo trovare ..... che ci dia una mano.  
a. qualche altro c. chiunque  
b. qualcun'altro d. qualcun altro

14. Fai la prima mossa e ..... coraggioso !  
a. sii c. sia  
b. sei d. fossi

15. Credevo che non ..... di me.  
a. si fosse accorta c. si accorgerà  
b. si era accorta d. si accorse

16. Indicare il sinonimo di "Superare" :  
a. Osservare c. Rispettare  
b. Oltrepassare d. Fallire

17. Indicare il sinonimo di "Trattativa" :  
a. Negoziazione c. Decisione  
b. Controversia d. Disaccordo

18. Indicare il sinonimo di "Bocciato" :  
a. Promosso c. Firmato  
b. Ammesso d. Respinto

19. Per imparare qualsiasi arte marziale ..... molti anni di pratica.  
a. occorre c. ci vuole  
b. ci vogliono d. bisogna

20. In ogni caso, mi ..... avere questa possibilità, credimi.  
a. sarebbe piaciuto c. fosse piaciuto  
b. avrebbe piaciuto d. sarei piaciuto

21. Ripetilo a Lucrezia. .... !  
a. Dillelo c. Dillela  
b. Diglilo d. Diglielo

22. ..... fede nell'amore anche quando ti fa soffrire !  
a. Hai c. Abbi



34. Temo che non ..... i compiti per giovedì.  
a. abbia fatto  
b. ha fatto  
c. avesse fatto  
d. aveva fatto

35. In quel momento ..... che la mia vita sarebbe cambiata per sempre.  
a. avrei saputo  
b. sappia  
c. seppi  
d. ebbi saputo

36. Se ..... la possibilità, me ne ..... all'estero.  
a. ho/andrò  
b. avrò/andrò  
c. ho/vado  
d. avrò/vado

37. Ti assicuro che non l'ho fatto .....  
a. al posto  
b. apposta  
c. a posto  
d. ai posti

38. "A mano a mano" significa :  
a. Bruscamente  
b. Gradualmente  
c. Manifestamente  
d. Improvvisamente

39. "Fare fiasco" significa :  
a. Lasciarsi tentare  
b. Fallire  
c. Trionfare  
d. Sbagliare

40. "Alzare il gomito" significa :  
a. Essere violenti  
b. Alzare le mani  
c. Darsi da fare  
d. Bere troppo

41. ..... partire rapidamente stamattina e hanno dimenticato una valigia.  
a. Sono voluti  
b. Hanno voluto  
c. Hanno voluti  
d. Sono voluto

42. ..... smetterei di fumare !  
a. Se fossi te  
b. Se fossi in te  
c. Se fossi in tu  
d. Se fossi tu

43. La musica pop è ..... leggera e romantica ..... musica rock.  
a. più/della  
b. più/che la  
c. più/di  
d. meno/del

44. Magari ..... alla festa !  
a. viene  
b. verrebbe  
c. verrà  
d. venisse

45. Non ..... ! Resti ancora un po' insieme a noi.

- |               |               |
|---------------|---------------|
| a. se ne va   | c. te ne vada |
| b. se ne vada | d. te ne vai  |

46. A quella riunione c'erano ..... uomini ..... donne.

- |                    |                 |
|--------------------|-----------------|
| a. tanti/tante     | c. cosí/come    |
| b. altrettanti/che | d. tanti/quante |

47. Se ..... cambiare lavoro, dovrebbe andare a Torino.

- |            |             |
|------------|-------------|
| a. voleva  | c. vorrebbe |
| b. volesse | d. volessi  |

48. La famiglia ..... discende è lombarda.

- |           |            |
|-----------|------------|
| a. da cui | c. la cui  |
| b. di cui | d. dal cui |

49. È un peccato che il treno ..... ritardo !

- |           |            |
|-----------|------------|
| a. fa     | c. farà    |
| b. faccia | d. facesse |

50. Mi disse che se ne ..... bisogno sarebbe stato molto contento  
di aiutarmi.

- |                 |
|-----------------|
| a. avrei avuto  |
| b. abbia        |
| c. avessi avuto |
| d. avevo avuto  |

N° de candidat : .....

**QCM**  
***Grille réponses***

Question :	a	b	c	d
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				
13				
14				
15				
16				
17				
18				
19				
20				
21				
22				
23				
24				
25				

Question	a	b	c	d
26				
27				
28				
29				
30				
31				
32				
33				
34				
35				
36				
37				
38				
39				
40				
41				
42				
43				
44				
45				
46				
47				
48				
49				
50				

**CONCOURS EDHEC**

**CONCOURS PRÉ MASTER**

**25 mars 2023**

**ÉPREUVE DE PREMIÈRE LANGUE VIVANTE**

***Intitulé de la LANGUE : ITALIEN***

***CORRIGÉ***

**VERSION***Corrigé*

1. Dans toute l'Italie, l'exploitation de la main d'œuvre est une pratique établie et ce sont surtout les étrangers qui en subissent les conséquences.
2. Les différences liées aux facteurs sociaux, économiques et organisationnels entre les différents territoires de notre pays créent des injustices, entravent le droit à l'égalité.
3. Dans son discours adressé aux jeunes, la présidente du Conseil Giorgia Meloni a repris les paroles de Steve Jobs : « Soyez fous, soyez déterminés » et elle a ajouté : « Soyez libres» car la grandeur de l'être humain réside dans le libre arbitre.
4. Des incitations fiscales ont été introduites pour favoriser l'embauche de catégories de personnes spécifiques, comme les travailleurs en situation précaire ou défavorisés, parmi lesquels les jeunes, les femmes ou les chômeurs.
5. Plus de 50 % des migrants entrant illégalement en Italie viennent de Libye. La lutte contre le trafic et la traite des êtres humains doit être intensifiée.
6. Réduire d'au moins un tiers le taux de Neet d'ici les cinq prochaines années et aligner le taux d'emploi au niveau moyen européen devrait faire partie des engagements concrets du nouveau gouvernement.
7. L'effondrement des naissances a continué dans les sept premiers mois de 2021 pour ensuite ralentir vers la fin de l'année. Selon les données provisoires, pour le premier trimestre 2022, la baisse a atteint son maximum en mars (-11,9%)
8. Depuis 1992, les repentis siciliens et calabrais ont commencé à révéler les secrets du système criminel intégré, imposés par les chefs des deux mafias, sur lesquels les parquets de Palerme et de Reggio de Calabre sont en train d'enquêter depuis des années.
9. Chaque année, vingt-mille mineurs et jeunes adultes qui ont commis des délits ou qui sont en état de souffrance, sont pris en charge par les services sociaux pour mineurs. Il faudrait pouvoir au moins en accueillir le double.
10. Le maillon le moins « durable » de la chaîne de production de l'industrie de la mode est justement celui des matières premières, l'un des plus complexes et difficiles à tracer.
11. Le fléau de la contrefaçon est en train d'affecter le monde des parfums et des cosmétiques depuis de nombreuses années. Les organisations criminelles produisent sans cesse des faux parfums pour les introduire sur le marché noir.
12. « Le numérus clausus dans un pays qui doit vivre du tourisme est un non-sens et une façon de se décharger de ses responsabilités. » C'est ainsi que le président de la région de Ligurie intervient dans la polémique sur le « numerus clausus » aux Cinque Terre.

13. Le harcèlement scolaire est un phénomène souterrain mais extrêmement répandu. Ces dernières années, les études en Italie se sont intensifiées et il y a eu une prise de conscience quant à son importance.

14. L'agroalimentaire, fleuron du Made in Italy, représente 12% du PIB mais c'est surtout un moteur pour toute l'économie à l'étranger.

15. Les préjugés sexistes sont encore très répandus dans nos manuels scolaires où les femmes sont souvent « ignorées et même discriminées, voire humiliées ».

**THEME**  
*Corrigé*

1. Dal settore automobilistico all'industria di punta, il know-how italiano è mondialmente riconosciuto e rappresenta un elemento importante per il futuro sviluppo del paese.
2. Il mafioso più ricercato d'Italia era latitante da più di trent'anni. Matteo Messina Denaro è stato arrestato a Palermo, in Sicilia, ha annunciato il Vicepresidente del Consiglio Matteo Salvini.
3. Il borgo di Manarola è uno dei più turistici delle Cinque Terre. Costellato da casette colorate, il villaggio è un magnifico contrasto tra l'Uomo e la natura.
4. Il turismo di massa suscita sempre più reazioni negative a causa degli squilibri che provoca nei luoghi più frequentati.
5. Il valore dei prodotti alimentari falsi nel mondo ammonta a più di 100 miliardi di euro con un aumento record del 70% a causa dell'agropirateria internazionale.
6. Secondo le ultime cifre del Ministero dell'Interno, 101.127 migranti sono sbarcati sulle coste italiane nel 2022, di cui la metà provenienti dalla Libia.
7. Il Carnevale di Venezia si svolgerà dal 4 al 21 febbraio ma i principali festeggiamenti si concentreranno dall'11 al 21. È proprio in questo periodo che si possono ammirare molte più maschere per le strade.
8. L'Italia ha già conosciuto massicce migrazioni. Ma questa volta il fenomeno colpisce essenzialmente i giovani laureati. In questi ultimi cinque anni, 156.000 di loro si sono trasferiti all'estero.
9. L'Italia si mostra ancora profondamente radicata agli stereotipi : il 51% degli italiani attribuisce alla donna il ruolo principale della cura della casa e della famiglia, rispetto all'11% in Svezia e al 14% in Danimarca.
10. I fondi dell'Unione Europea potrebbero essere utilizzati per mettere il Nord ed il Sud sullo stesso piano di egualanza in dieci settori chiave e particolarmente sul prodotto interno lordo per abitante, sull'istruzione e sulla digitalizzazione.
11. L'Italia ha registrato meno di 400 000 nascite nel 2021, il dato più basso dall'Unità nel 1861. L'Istat prevedeva che la sua popolazione sarebbe passata da 59,2 milioni di abitanti nel 2021 a 54,2 milioni nel 2050.
12. In Italia si contano 2 293 778 adolescenti di un'età compresa tra i 14 e i 17 anni. Il 50% di loro è stato vittima di bullismo a scuola o sulla rete.
13. Se i valori quali la passione, la creatività sono inerenti all'Italia, il «Made in Italy» nel ventunesimo secolo, simboleggia anche la tecnologia, la scienza e l'innovazione.

14. In Italia, il tasso di riciclo degli imballaggi e dei rifiuti è in costante crescita da 25 anni e si conferma in testa alla classifica europea.

15. La moda deve continuare a far sognare e può farlo benissimo in modo ecologico. Abbiamo pensato di creare un Oscar della moda ecosostenibile, ha annunciato il presidente della camera della moda italiana.

**QCM**  
*Corrigé*

Question :	a	b	c	d
1			x	
2		x		
3		x		
4				x
5			x	
6				x
7				x
8	x			
9			x	
10		x		
11		x		
12			x	
13				x
14	x			
15	x			
16		x		
17	x			
18				x
19		x		
20	x			
21				x
22		x		
23				x
24	x			
25			x	

26				X
27		X		
28	X			
29			X	
30	X			
31	X			
32				X
33		X		
34	X			
35			X	
36		X		
37		X		
38		X		
39		X		
40				X
41	X			
42		X		
43	X			
44				X
45		X		
46				X
47		X		
48	X			
49		X		
50			X	

## CONCOURS PRÉ MASTER

RAPPORT DE CORRECTION 2023 :**Épreuve de première langue vivante - ITALIEN**

Nombre de copies : 3

Version ou thème au choix du candidat :

**VERSION**

Deux candidats sur trois ont choisi d'effectuer la version. L'exercice de version était constitué de 15 phrases à traduire tirées de la presse italienne sur différents thèmes d'actualité.

Les candidats ont rencontré des difficultés lexicales. Notamment la traduction de certains mots comme : *sfruttamento, uguaglianza, incentivi, assunzione, contrasto, occupazione, "pentiti", Procura, reati, stato di disagio, piaga*; des adjectifs comme : *svantaggiati, sostenibile, sommerso, diffuso*; des verbes comme : *ferire, raggiungere, andagare, affiggere, voluti*.

Certaines tournures et expressions de la langue italienne ont également été difficiles à restituer en français : *farne le spese, elemento di traino, fiore all'occhiello, il numero chiuso ...*

**THÈME**

L'exercice de thème était constitué de 15 phrases à traduire tirées de la presse française sur différents thèmes d'actualité.

Les correcteurs ont noté :

- Quelques fautes de conjugaison, notamment sur présent, futur/conditionnel et passé composé (*è stato arrestato, produce, ammonta, sono sbarcati, si concentreranno, si ammirano, colpisce, attribuisce, sarebbe passata, si contano, è stato vittima ...*)
- de vocabulaire (*di punta, sviluppo, latitante/in fuga, squilibri, agropirateria, maschere, laureati, radicata, prodotto interno lordo, istruzione, digitalizzazione, bullismo, rifiuti, ammontare, sbarcare, sognare ...*)
- de prépositions et de comparatifs/superlatifs/relatifs (*più ricercato, uno dei più turistici, più frequentati, di cui la metà, il dato più basso, nel 2021, nel 2050, del 70%, l'11% ...*)

**En ce qui concerne la correction des épreuves de version et de thème,** il s'agissait pour la grande majorité des copies d'une accumulation de petites erreurs d'inattention ou de concentration qui, cumulées, donnaient des résultats moins bons qu'attendus. Nous conseillons néanmoins aux candidats de travailler la précision lexicale. En ce qui concerne la connaissance du vocabulaire économique de base, de nombreux lexiques ou listes existent, nous invitons les

candidats à les consulter. Il serait bon également de lire la presse économique, en italien et en français (facilement accessible en ligne) et de s'entraîner à la traduire.

## QCM

Le QCM appliqué à la grammaire est un excellent exercice qui permet de contrôler si le candidat possède les connaissances de base indispensables au maniement correct de la langue. Il est composé de 50 questions de grammaire et de vocabulaire avec 4 solutions possibles.

Il est recommandé aux candidats de comparer leurs réponses avec le corrigé de l'épreuve et de retravailler les points de grammaire et/ou de lexique ayant été source d'erreur.